

- CZ** **Pasport a návod tlakové nádoby CIMM**  
„Překlad původního návodu k obsluze“
- SK** **Pasport a návod tlakovej nádoby CIMM**  
„Preklad pôvodného návodu na obsluhu“

Platný od **27.01.2022**

Verze: **13**

| Tlakové nádoby CIMM (podle Směrnice PED 2014/68/EU) |                         |                       |                          |           |                  |                                    |
|---|-------------------------|-----------------------|--------------------------|-----------|------------------|------------------------------------|
| Typ nádoby  |                         | Pracovní tlak<br>(PS) | Pracovní teplota<br>(TS) | Kategorie | Použitý<br>modul | EC type-Examination Certificate    |
|   |                         | (bar)                 | (°C)                     |           |                  |                                    |
| ACS CE  | 8-12-16-18              | 10                    | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| AFC CE  | 8-12                    | 10                    | -10 / +70 °C             | I         | A                |                                    |
| AFC CE  | 16-18-24                | 8                     | -10 / +70 °C             | I         | A                |                                    |
| AF CE   | 24                      | 8                     | -10 / +70 °C             | I         | A                |                                    |
| AS CE   | 24                      | 8                     | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| AFOSB CE  | 20-24                   | 8                     | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| AFOSS CE  | 24                      | 8                     | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| AFOSB CE  | 24                      | 10                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| ACS CE – AF CE                                      | 24                      | 10                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| AS CE   | 24-25                   | 10                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| AFE CE (AFESB CE)                                   | 35-50-60-80-100         | 10                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| AFE CE  | 150-200-300             | 10                    | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 005-10-ITA       |
| AFESB CE  | 150-200-300             | 10                    | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 007-10-ITA       |
| AFE CE /BP  | 200                     | 10                    | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 005-10-ITA       |
| AFESB CE /BP  | 200                     | 10                    | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 007-10-ITA       |
| AFE CE (AFESB CE)                                   | 450                     | 10                    | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 001-15-ITA       |
| AFE CE  | 500                     | 10                    | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 004-10-ITA       |
| AFESB CE  | 500                     | 10                    | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 006-10-ITA       |
| AFE CE 750 d.750                                    | 750                     | 8                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 004-15-ITA       |
| AFE CE  | 750-1000-1500-2000-2500 | 10                    | -10 / +70 °C             | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B3.1-IMM 001-18-ITA    |
| AFE CE (AFESB CE)                                   | 3000-4000-5000          | 10                    | -10 / +50 °C             | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 003-12-ITA       |
| AFE/CAR CE  | 35-50-60                | 16                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| AFE/CAR CE  | 80-100-150              | 16                    | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 004-12-ITA       |
| AFE/CAR CE  | 200-300                 | 16                    | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 002-15-ITA       |
| ERE CE  | 18-24                   | 3,5                   | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| ERE CE  | 35                      | 5                     | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| ERE CE  | 35-50-80-100-150        | 6                     | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| ERE CE  | 200-250-300             | 6                     | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 002-10-ITA REV.A |
| ERE CE d.650  | 400                     | 6                     | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 001-10-ITA REV.A |
| ERE CE  | 500                     | 6                     | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 003-10-ITA REV.A |
| ERE CE  | 600                     | 6                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 001-10-ITA REV.A |
| ERE CE  | 700                     | 6                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 001-12-ITA       |
| ERE CE d.750  | 750                     | 6                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 003-15-ITA       |
| ERE CE  | 750-1000-1500-2000-2500 | 8                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B3.1-IMM 003-18-ITA    |
| ERE CE  | 3000-4000-5000          | 8                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 002-12-ITA       |
| SOLAR   | 8-12-16-18              | 10                    | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| SOLAR   | 24-25-35-50-80-100      | 10                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |
| SOLAR   | 150-200-250-300         | 10                    | -10 / +100 °C            | III       | B+D              | CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-18-ITA    |
| SOLAR   | 400-500-600             | 10                    | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-18-ITA    |
| SOLAR   | 700                     | 8                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 001-16-ITA       |
| SOLAR   | 750                     | 8                     | -10 / +100 °C            | IV        | B+D              | CE-1370-PED-B-CMM 002-16-ITA       |
| CP 387 CE   | 18                      | 3                     | -10 / +90 °C             | I         | A                |                                    |
| RP 440x350 CE                                       | 18-24                   | 3                     | -10 / +90 °C             | I         | A                |                                    |
| STYLE CE  | 6-7-8-12-15-18          | 10                    | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| STYLE CE d.120                                      | 8                       | 10                    | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| AFC/CAR CE  | 8-12                    | 16                    | -10 / +100 °C            | I         | A                |                                    |
| AFC/CAR CE  | 18-24                   | 16                    | -10 / +100 °C            | II        | D1               |                                    |

## 1 Všeobecné údaje

|   |  |
|---|--|
| <b>Název a adresa provozovatele:</b><br>Název a adresa prevádzkovateľa:   |  |
| <b>Název a adresa výrobce:</b><br>Název a adresa výrobcu:   | CIMM s.r.l. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Italia  |
| <b>Název a adresa dovozce:</b><br>Název a adresa dovozcu:   | PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399<br>provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.eu">www.pumpa.eu</a><br>tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz     |
| <b>Název a adresa servisního střediska:</b><br>Název a adresa servisného strediska:   | PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399<br>provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno <a href="http://www.pumpa.eu">www.pumpa.eu</a><br>tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz     |
| <b>Výrobní číslo skládající se:</b><br>Výrobné číslo skladajúce sa:   |  |
| <b>/typ nádoby/velikost nádoby/výrobní dvojčíslí/rok výroby</b><br><b>/typ nádoby/veľkosť nádoby/výrobné dvojčísľie/rok výroby</b>                        |  |
| <b>Montážní organizace je povinna vyplnit veškeré údaje o TNS! viz bod 10</b><br>Montážna organizácia je povinná vyplniť všetky údaje o TNS! pozri bod 10 |  |
| <b>Název a typ nádoby:</b><br>Název a typ nádoby:   | Expanzomat <b>AFE CE 35 – 1500</b>   |
| <b>Určení:</b><br>Určenie:  | <b>Expanzní nádoba s vakem</b><br>Expanzná nádoba s vakom  |
| <b>Tvar a konstrukční rozměry podle výkresu číslo:</b><br>Tvar a konštrukčné rozmery podľa výkresu číslo:   | <b>viz. tabulka</b><br>viď tabuľka   |
| <b>Prověření typového vzoru zařízení:</b><br>Preverenie typového vzoru zariadenia:  | CE – 1370 – PED – B – CMM 004 – 15 - ITA Rev. A<br>CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 001 – 18 – ITA<br>CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 005 – 10 - ITA Rev. A<br>CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 004 – 10 - ITA Rev. A |

## 2 Technická charakteristika a parametry / Technická charakteristika a parametre

|   |            |  |
|---|------------|--|
| <b>Kategorie nádoby dle ČSN 69 0010-2.1</b><br>Kategória nádoby dle ČSN 69 0010-2.1           |            | 4  |
| <b>Nejvyšší pracovní přetlak</b><br>Maximálny pracovný pretlak                                | <b>bar</b> | <b>viz. příložená tabulka</b><br>viď tabuľka |
| <b>Výpočtový přetlak</b><br>Výpočtový pretlak   | <b>bar</b> |  |
| <b>Zkušební přetlak hydraulický</b><br>Hydraulický skúšobný tlak                              | <b>bar</b> |  |
| <b>Zkušební látka/délka trvání zkoušky</b><br>Testovaná látka/trvanie testu                   | <b>min</b> | voda / 10                                    |
| <b>Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny</b><br>Maximálna/najnižšia pracovná teplota steny | <b>°C</b>  | <b>viz. příložená tabulka</b><br>viď tabuľka |
| <b>Pracovní látka</b><br>Pracovná látka   |            | Voda / vzduch                                |
| <b>Objem</b>  | <b>l</b>   | <b>viz. příložená tabulka</b><br>viď tabuľka |
| <b>Hmotnost prázdné nádoby</b><br>Hmotnosť prázdnej nádoby                                    | <b>kg</b>  |  |
| <b>Přídavek na korozi, erozi</b><br>Prídavok na koróziu, eróziu                               | <b>mm</b>  | 0,1  |

### 3 Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízeních / Údaje o poistných ventiloch a iných zariadeniach

(doplň montážní organizace) / (doplň montážna organizácia)

| Typ pojistného ventilu nebo zařízení / Typ poistného ventilu alebo zariadenia | Výrobní číslo / Výrobné číslo  | Jmenovitá Světlost DN / Menovitá svetlosť DN                                      | Jmenovitý tlak PN / Menovitý tlak PN  | Pracovní stupeň / Pracovný stupeň   |
|---|--|---|---|---|
|   |  |   |   |   |
| Otvírací přetlak MPa / Otvárací pretlak MPa                                   | Nejmenší průtočný průměr $d_o$ mm / Najmenší prietochný priemer $d_o$ mm | Zaručený výtokový součinitel $\omega_w$ / Zaručený výtokový součinitel $\omega_w$ | Zaručený výtok $Q_z$ kg.h <sup>-1</sup> / Zaručený výtok $Q_z$ kg.h <sup>-1</sup> | Číslo a datum vydání typového osvědčení / Číslo a dátum vydania typového osvedčenia |
|   |  |   |   |   |

### 4 Údaje o základní armatuře / Údaje o základnej armatúre

| Poř. Číslo / Por. číslo              | Název armatury / Název armatúry                             | Typ a počet / Typ a počet | Norma                             | Jmenovitá světlost DN / Menovitá svetlosť DN |
|--------------------------------------|---|---------------------------|-----------------------------------|--|
|                                      |   |                           |                                   |  |
| Jmenovitý tlak PN / Menovitý tlak PN | Přípustné pracovní parametry / Přípustné pracovné parametre |                           | Materiál tělesa / Materiál telesa |  |
|                                      | Přetlak MPa / Petlak MPa                                    | Teplota °C                | Značka                            | Norma  |
|                                      |   |                           |                                   |  |

### 5 Základní údaje o přístrojích pro měření, signalizaci, ovládání a automatickou ochranu / Základné údaje o prístrojoch na meranie, signalizáciu, ovládanie a automatickú ochranu

|                     | Typ | Výrobní číslo / Výrobné číslo | Rozsah stupnice MPa/kPa | Třída přesnosti / Trieda presnosti |
|---------------------|-----|-------------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| Tlakoměr / Tlakomer |     |                               |                         |                                    |
| Teploměr / Teplomer |     |                               |                         |                                    |
|                     |     |                               |                         |                                    |

### 6 Přehled o použitém materiálu / Prehľad o použitom materiáli

| Název části / Název časti | Značka materiálu a normy  |
|---------------------------|---|
| Dna / plášť               | AFE (35-500, 750d.750) – DC04<br>AFE (750, 1000) - S235JR<br>AFE (1500-5000) - P265GH |
| Membrána                  | AFE 35-500, 750-1500 EPDM<br>AFE 2000-5000 BUTYL                                      |

### 7 Osvědčení o stavební a první tlakové zkoušce / Osvědčení o stavební a první tlakové zkoušce

Tato zkouška byla provedena na základě PED 2014/68/EU a normy EN 13831 u výrobce CIMM s.r.l. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Italia.

Výrobky byly certifikovány zkušebním ústavem NB 1370 Bureau Veritas, Padova, Itálie pod číslem:

CE CE-1370-PED-D-IMM 001-20-ITA, ze dne 25.05.2020 (platí pro AFE CE 150 – 1500)

CE CE-1370-PED-D1-IMM 001-20-ITA, ze dne 25.05.2020 (platí pro AFE CE 35 -100)

Odpovědnou osobou v rámci provádění první tlakové zkoušky u výrobce CIMM s.r.l. je p. Federico Geron.

Veškeré originály jsou založeny u výrobce.

/

Tento test vykonal výrobce CIMM s.r.l. na základě PED 2014/68/EU a EN 13831. Via Caprera, 31030 Castello di Godego

(TV) Taliansko.

Výrobky boli certifikované skúšobným ústavom NB 1370 Bureau Veritas, Padova, Taliansko pod číslom:

CE-1370-PED-D-IMM 001-20-ITA, zo dňa 25.05.2020 (platí pre AFE CE 150 – 1500)

CE-1370-PED-D1-IMM 001-20-ITA, zo dňa 25.05.2020 (platí pre AFE CE 35 – 100)

Osobou zodpovednou za vykonanie prvej tlakovej skúšky u výrobcu CIMM s.r.l. je pán Federico Geron. Všetky originály sú uložené u výrobcu

## 8 Údaje o provozních zkouškách a prohlídkách / Podrobnosti o prevádzkových skúškach a kontrolách

## 9 Další údaje / Ďalšie údaje

Výstroj a príslušenství nebyly zkoušeny.

Doporučený termín kontroly tlaku plynu ve vaku při tlakově oddělené nádobě od soustavy je jedenkrát ročně.

Tlak plynu v nádobě je z výroby 2,5 bar.

/

Zariadenie a príslušenstvo nebolo testované.

Odporúčaná doba kontroly tlaku plynu vo vaku, keď je nádoba tlakovo oddelená od systému, je raz ročne.

Tlak plynu v nádobe je z výroby 2,5 baru.

## 10 Montáž expanzní nádoby / Montáž expanznej nádoby

Montáž provedla firma / Montáž uskutočnila firma .....

Tlak plynu v nádobě nastaven na hodnotu / Tlak plynu v nádobe nastavený na hodnotu:.....

datum montáže / dátum montáže:.....

podpis a razítko / podpis a pečiatka .....

**Záruka a pasport jsou platné při vyplnění výrobního čísla na druhé straně pasportu a ostatních údajů – viz. Body 3,4,5,10 a dále pak při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto pasportu a přeloženém návodu k instalaci a k provozu od výrobce.**

/

Záruka a pas sú platné, ak je vyplnené sériové číslo na prednej strane pasu a ďalšie údaje - pozri. odseky 3,4,5,10 a ďalej pri dodržaní všetkých podmienok inštalácie a prevádzky uvedených v tomto pase a v priloženom praktickom návode na použitie od výrobcu.

## 11 Všeobecný návod k montáži a provozu expanzní tlakové nádoby / Všeobecné pokyny na inštaláciu a prevádzku expanznej nádoby

Nádobu instalujte, aby byla možná kontrola ze všech stran, štítek musí být přístupný.

Nádoba nesmí být v místě, kde hrozí zamrznutí vody v nádobě.

Montáž, provoz, obsluha, údržba a revize se řídí vyhláškou č. 18/1979 Sb. A normou ČSN 690012 a souvisejících norem.

Obsluha nádoby musí být proškolená ve smyslu normy ČSN 690012 a předpisu souvisejících.

Tlak plynu v nádobě nastavte ještě před jejím připojením k soustavě na hodnotu o 0,2 baru nižší, než je hodnota tlaku tlakového spínače (nebo hodnota tlaku v systému). Případné zvýšení tlaku je možné provést vzduchem.

Tlakové expanzní nádoby spadají mezi VTZ a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 90 u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu.
- První provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. a) do 14 dnů od provedení výchozí revize

## CZ/SK

- Provozní revizi dle ČSN 69 00 12 čl. 91 písm. b) pravidelně 1x za rok. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu. Při kontrole musí být nádoba oddělena uzavírací armaturou od soustavy a voda vypuštěna.
- Jednou za pět let provést vnitřní revize, dle ČSN 690012 a zkoušku těsnosti.

Plášť nádoby je neopravitelný.

Nádoby nainštalujte tak, aby bola možná kontrola zo všetkých strán, štítkov musí byť prístupný.

Nádoba sa nesmie nachádzať na mieste, kde hrozí riziko zamrznutia vody v nádobe.

Montáž, prevádzka, obsluha, údržba a revízia sa riadi vyhláškou č. 508/2009 Z.z. A normou STN 690012: 2010 a súvisiacich noriem.

Obsluha nádoby musia byť preškolená v zmysle vyhlášky 508/2009 §15 a príslušných noriem.

Pred pripojením nádoby k systému nastavte tlak plynu v nádobe na hodnotu o 0,2 bar nižšiu, ako je tlak tlakového spínača (alebo tlak v systéme). V prípade potreby možno tlak zvýšiť vzduchom.

Tlakové expanzné nádoby patria medzi VTZ, preto je potrebné zabezpečiť prehliadky a skúšky podľa aktuálneho právneho predpisu ( k 1.1.2010 podľa vyhlášky č. 508/2009 Z. z. - príloha č. 5 )

Plášť nádoby je neopravitelný.

## 12 Pevnostní výpočet tlakové nádoby / Pevnostný výpočet tlakovej nádoby

Proveden v rámci certifikace typu zkušebním ústavem NB1370 Bureau Veritas Itálie pod číslem:

CE – 1370 – PED – B – CMM 004 – 15 - ITA Rev. A ze dne 16.10.2017

CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 001 – 18 – ITA ze dne 29.01.2018

CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 005 – 10 - ITA Rev. A ze dne 03.04.2019

CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 004 – 10 - ITA Rev. A ze dne 03.04.2019

Veškeré originály jsou založeny u výrobce CIMM s.r.l. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Italia

Vypočtená tloušťka dna a pláště tlakové nádoby viz tabulka.

Vykonané v rámci typovej certifikácie skúšobným ústavom NB1370 Bureau Veritas Italy pod číslom

CE – 1370 – PED – B – CMM 004 – 15 - ITA Rev. A ze dne 16.10.2017

CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 001 – 18 – ITA ze dne 29.01.2018

CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 005 – 10 - ITA Rev. A ze dne 03.04.2019

CE – 1370 – PED – B3.1 – CMM 004 – 10 - ITA Rev. A ze dne 03.04.2019

Všetky originály sú uložené u výrobcu CIMM s.r.l. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Taliansko

Vypočítanú hrúbku dna a plášte tlakovej nádoby nájdete v tabuľke

V Brně 12.07.2020/Rev.9

Podklady sestavil:

Technická podpora nákupu  
Lukáš Urban

Podklady ověřil:

Revizní technik TNS-skup. A, B  
Petr Kopeček, ředitel servisu  
č. osvědčení: 4556/9/18/R-TZ-NA  
Pumpa, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 602 00  
č. oprávnění: 1070/9/18/TZ-R-NA

V Brne 12.07.2020/Rev.9

Podklady zostavil:

Technická podpora nákupu  
Lukáš Urban

Podklady overil:

Revizny technik TNS-skup. A, B  
Petr Kopeček, riaditeľ servisu  
číslo osvedčenia: 4556/9/18/R-TZ-NA  
Pumpa, a.s., Pri Svitave 54/1, Brno 602 00  
číslo oprávnenia: 1070/9/18/TZ-R-NA



## 13 Tabulka dodávaných typů / Tabuľka dodávaných typov

| Poř. č. | model      | Objem l | Výška H mm | Vnější průměr mm /<br>Vonkajší priemer | Tloušťka dna/pláště mm /<br>Hrúbka dna/plášte mm | Nejvyšší pracovní přetlak bar /<br>Najvyšší pracovný pretlak bar | Výpočtový přetlak bar /<br>Výpočtový pretlak bar | Zkušební přetlak bar /<br>Skúšobný pretlak bar | Nejvyšší/nejnižší pracovní<br>teplota stěny °C /<br>Najvyššia/najnižšia pracovná<br>teplota stěny °C | Pracovní látka /<br>Pracovná látka | Hmotnost prázdné nádoby<br>kg / Hmotnosť prázdnej<br>nádoby kg | Výkres č. | Kategorie / modul<br>Die PED 2014/68/EU | Kategória / modul podľa<br>PED 2014/68/EU |
|---------|------------|---------|------------|--|--|--|--|--|--|------------------------------------|--|-----------|---|---|
| 1       | AFE CE 35  | 35      | 475        | 380                                    | 1,0  | 10   | 10   | 14,3   | +100 / -10   | voda, vzduch                       | 6  | 620035    | II / D1                                 |   |
| 2       | AFE CE 50  | 50      | 720        | 380                                    | 1,0  | 10   | 10   | 14,3   | +100 / -10   | voda, vzduch                       | 8,45   | 620050    | II / D1                                 |   |
| 3       | AFE CE 60  | 60      | 830        | 380                                    | 1,2  | 10   | 10   | 14,3   | +100 / -10   | voda, vzduch                       | 12,7   | 620060    | II / D1                                 |   |
| 4       | AFE CE 80  | 80      | 760        | 460                                    | 1,2  | 10   | 10   | 14,3   | +100 / -10   | voda, vzduch                       | 12,75  | 620080    | II / D1                                 |   |
| 5       | AFE CE 100 | 100     | 880        | 460                                    | 1,2  | 10   | 10   | 14,3   | +100 / -10   | voda, vzduch                       | 16,6   | 620100    | II / D1                                 |   |
| 6       | AFE CE 150 | 150     | 1030       | 510                                    | 1,5  | 10   | 10   | 14,3   | +100 / -10   | voda, vzduch                       | 23   | 620150    | III / B+D                               |   |

|    |                     |      |      |      |     |    |    |           |            |              |       |            |           |
|----|---------------------|------|------|------|-----|----|----|-----------|------------|--------------|-------|------------|-----------|
| 7  | AFE CE 200          | 200  | 1100 | 590  | 1,8 | 10 | 10 | 14,3      | +100 / -10 | voda, vzduch | 33    | 620200/020 | III / B+D |
| 8  | AFE CE 300          | 300  | 1250 | 650  | 1,8 | 10 | 10 | 14,3      | +100 / -10 | voda, vzduch | 44,5  | 620300     | III / B+D |
| 9  | AFE CE 500          | 500  | 1600 | 750  | 1,8 | 10 | 10 | 14,3      | +100 / -10 | voda, vzduch | 70,95 | 620500     | IV / B+D  |
| 10 | AFE CE 750          | 750  | 1850 | 800  | 4,0 | 10 | 10 | 14,3      | +70 / -10  | voda, vzduch | 143,5 | 620750     | IV / B+D  |
| 11 | AFE CE 750<br>d.750 | 750  | 2045 | 750  | 1,8 | 8  | 8  | 11,4<br>4 | +100 / -10 | voda, vzduch | 160   | 620750/001 | IV / B+D  |
| 12 | AFE CE 1000         | 1000 | 2130 | 800  | 4,0 | 10 | 10 | 14,3      | +70 / -10  | voda, vzduch | 183,5 | 621000/020 | IV / B+D  |
| 13 | AFE CE 1500         | 1500 | 2130 | 1000 | 5,0 | 10 | 10 | 14,3      | +70 / -10  | voda, vzduch | 230,5 | 621500     | IV / B+D  |

## 14 Rozměrový náčrtek nádob / Rozmerový náčrtok nádob

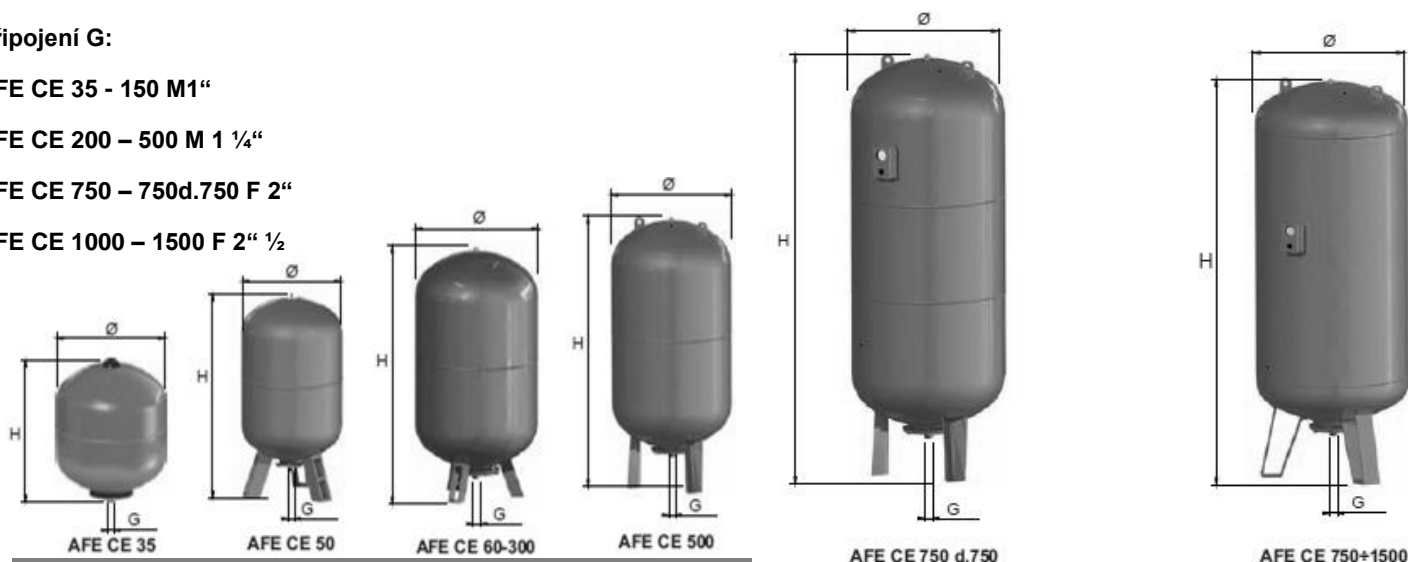
Připojení G:

AFE CE 35 - 150 M1"







AFE CE 200 – 500 M 1 ¼"

AFE CE 750 – 750d.750 F 2"

AFE CE 1000 – 1500 F 2" ½



## 15 Překlad původního prohlášení o shodě / preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

|  |   |
|--|---|
| <br>CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy<br>QUALITY MANAGEMENT SYSTÉM ISO 9001:2008 CERTIFIED<br>Toto prohlášení o shodě se vztahuje pouze na zařízení s označením CE patřící do kategorie > I. Nevztahuje se na zařízení, která jsou uvedena v článku 4.3 směrnice. | <br>CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy<br>QUALITY MANAGEMENT SYSTÉM ISO 9001:2008 CERTIFIED<br>Toto prohlášení o shodě se vztahuje pouze na zařízení s označením CE patřící do kategorie I. Nevztahuje se na zařízení, která jsou uvedena v článku 4.3 směrnice. |
| <b>EU Prohlášení o shodě Společnost</b>  | <b>EU Prohlášení o shodě Společnost</b>   |
| Prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že expanzní nádoby a nádoby s výměnnými membránami typu:  | Prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že expanzní nádoby a nádoby s výměnnými membránami typu:   |
| AFC/CAR CE – AFE CE – AFESB CE – AFE/CAR CE – ACS CE – AFOSB CE – ERE CE – SOLAR   | CP CE – RP CE – AFC CE – AFO CE – AFOSB CE – AF CE – ACS CE – AS CE – AFC/CAR CE – ERE CE – STYLE CE – SOLAR  |
| název, model, objem, číslo modelu, série nebo sériové číslo: najdete na štítku nádoby  | název, model, objem, číslo modelu, série nebo sériové číslo: najdete na štítku nádoby   |
| na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s Evropskou směrnicí 2014/68/EU podle EN13831   | na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s Evropskou směrnicí 2014/68/EU podle EN13831  |
| <b>SHODA POSOUZENÍ POSTUPY</b>   | <b>SHODA POSOUZENÍ POSTUPY</b>  |
| Cat. II: Mod. D1 – Cat. III: Mod. B+D – Cat. IV: Mod. B+D  | Cat. I: Mod. A  |
| Místo a datum vydání<br>Castello di Godego (TV) – Italy<br>datum najdete na štítku nádoby  | Místo a datum vydání<br>Castello di Godego (TV) – Italy<br>datum najdete na štítku nádoby   |
| jméno a podpis autorizované osoby  | jméno a podpis autorizované osoby   |
| <br>Notifikovaná osoba č. 1370<br>Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza,<br>347 – 20126 Milano - Italia   | <br>   |
| <b>Překlad originálu REV. 01/2019</b>  |   |

|  |  |
|--|--|
| <p>CIMM S.p.A. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Taliansko<br/>QUALITY MANAGEMENT SYSTÉM ISO 9001:2008 CERTIFIED<br/>Toto vyhlásenie o zhode sa vzťahuje iba na zariadenia s označením CE patriace do kategórie &gt; I. Nevzťahuje sa na zariadenia, ktoré sú uvedené v článku 4.3 smernice.</p> <p><b>EU Vyhlásenie o zhode<br/>Spoločnosť</b></p> <p>Vyhlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že expanzné nádoby a nádoby s výmennými membránami typu:<br/><b>AFC/CAR CE – AFE CE – AFESB CE – AFE/CAR CE – ACS CE – AFOSB CE – ERE CE – SOLAR</b><br/>názov, model, objem, číslo modelu, séria alebo sériové číslo: nájdete na štítku nádoby<br/>na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v súlade s Európskou smernicou <b>2014/68/EU</b> podľa <b>EN13831</b><br/><b>ZHODA<br/>POSÚDENIE<br/>POSTUPY</b><br/><b>Kat. II: Mod. D1 – Kat. III: Mod. B+D – Kat. IV: Mod. B+D</b><br/>Miesto a dátum vydania<br/>Castello di Godego (TV) Taliansko<br/>dátum nájdete na štítku nádoby<br/>Meno a podpis autorizovanej osoby<br/>notifikovaná osoba č. 1370<br/>Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza, 347–20126 Milano, Italia</p> | <p>CIMM S.p.A. Via Caprera, 31030 Castello di Godego (TV) Taliansko<br/>QUALITY MANAGEMENT SYSTÉM ISO 9001:2008 CERTIFIED<br/>Toto vyhlásenie o zhode sa vzťahuje iba na zariadenia s označením CE patriace do kategórie &gt; I. Nevzťahuje sa na zariadenia, ktoré sú uvedené v článku 4.3 smernice.</p> <p><b>EU Vyhlásenie o zhode<br/>Spoločnosť</b></p> <p>vyhlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že expanzné nádoby a nádoby s výmennými membránami typu:<br/><b>CP CE – RP CE – AFC CE – AFO CE – ACS CE – AFOSB CE – AF CE – ACS CE – AS CE – AFC/CAR CE – ERE CE – STYLE CE – SOLAR</b><br/>názov, model, objem, číslo modelu, séria alebo sériové číslo: nájdete na štítku nádoby<br/>na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v súlade s Európskou smernicou <b>2014/68/EU</b> podľa <b>EN13831</b><br/><b>ZHODA<br/>POSÚDENIE<br/>POSTUPY</b><br/><b>Kat. I: Mod. A</b><br/>Miesto a dátum vydania<br/>Castello di Godego (TV) Taliansko<br/>dátum nájdete na štítku nádoby<br/>Meno a podpis autorizovanej osoby<br/>Notifikovaná osoba č. 1370<br/>Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza, 347–20126 Milano, Italia</p> |
| Preklad originálu REV. 01/2019   |  |

## 16 Servis a opravy

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

## Záznam o servisu a provedených opravách / Záznam o servise a vykonaných opravách:

| Datum /<br>Dátum: | Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu /<br>Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu: |
|-------------------|--|
|                   |  |

## Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk

Podrobné informácie o našich smluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)

## 17 Likvidace zařízení

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

Změny vyhrazeny.



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.



## 18 Návod k použití

### 18.1 Obecné údaje

Expanzní nádoby s pevnou membránou a autoklávy s výměnnou membránou jsou vyráběny společností CIMM S.p.A. s ohledem na podstatné bezpečnostní vlastnosti stanovené předpisem 2014/68/EU Evropského parlamentu a Rady Evropského společenství ze dne 15.05.2014 upravujícím sblížení legislativy členských států v oblasti tlakových zařízení.

### 18.2 Způsob použití (obrázky 1-2-3)

Membránové expanzní nádoby a autoklávy s výměnnou membránou se obecně sestávají z uzavřené nádoby předem nastavené k určitému tlaku, v jejichž vnitru odděluje clona, nebo pružný vak, tlakový vzduch či od vody. Využitím stlačitelnosti vzduchu jsou tlakové nádoby a membránové autoklávy vhodné k pojmání zvýšeného objemu vody vznikajícího zvyšováním teploty v zařízeních s uzavřeným okruhem, nebo k ukládání vody pod tlakem v přetlakových zařízeních. Membránové expanzní nádoby jsou určeny k instalacím ve výhřevných, či klimatizačních zařízeních. Autoklávy s výměnnou membránou jsou určeny pro výše popsaná zařízení a také pro přetlakové zařízení a pro výrobu teplé sanitární vody a to tehdy, vyplývá-li ze štítku umístěném na přístroji, že je membrána k tomuto použití vhodná.

### 18.3 Technické vlastnosti

Technické vlastnosti expanzních nádob a autoklávů jsou uvedeny na štítcích umístěných na každém jednotlivém přístroji a uvádějí rok a měsíc výroby, obsah vyjádřený v litrech, minimální a maximální přípustnou teplotu (TS), maximální přípustný tlak (PS), skupinu příslušnosti plynné, či kapalné látky 2 (vzduch nebo voda), tlak nastavení, kategorii příslušnosti a zkušební tlak (PT). Před použitím zkontrolujte, že technické vlastnosti uvedené na štítku expanzní nádoby, nebo autoklávu jsou kompatibilní s vlastnostmi zařízení a že v žádném případě nebudou překročeny předepsané limity.

### 18.4 Pokyny pro instalaci

Před instalací expanzní nádoby, nebo autoklávu je absolutně nezbytné, aby bylo provedeno řádné dimenzování podle přesných výpočtových pravidel, a to autorizovaným technickým pracovníkem v souladu s předpisy platnými v zemi určení. Je-li, z důvodu vyplývajících z fungování zařízení, nutné upravit hodnotu tlaku nastavené, značte na štítku hodnotu dodávaného nastavení a novou hodnotu, i vyšší než předchozí instalujte v prostoru k tomuto určení. Volba jiné hodnoty nastavení a její změna musí být prováděna zkušenými oprávněnými pracovníky, a to na jejich zodpovědnost. Instalace nesprávně dimenzovaného tlakového zařízení může způsobit škody na lidech, domácích zvířatech, či věcech, jakož i na samotném instalovaném zařízení. Veškeré způsoby instalace, nebo údržby tlakových zařízení musí být prováděny specializovanými technickými pracovníky, a to v souladu s národními předpisy země, v které je zařízení instalováno. Zařízení vybavte vhodným bezpečnostním ventilem nastaveným na tlak nepřesahující maximální tlak expanzní nádoby, nebo autoklávu, a to nicméně vždy s ohledem na rozdíly mezi polohou bezpečnostního ventilu a expanzní nádoby, nebo autoklávu. Nainstalujte zařízení do vhodné technické místnosti vybavené zařízením na odvodnění a vypouštění tak, aby jakýkoliv únik ze zařízení nezpůsobil škody na okolí, osobách, nebo na majetku.

### 18.5 Údržba (obrázek4)

Doporučujeme provádět údržbu periodicky (minimálně jedenkrát za rok) a to výhradně specializovanými autorizovanými pracovníky. Před provedením údržby ověřte, že z expanzní nádoby, nebo autoklávu je vypuštěna všechna voda a že žádná elektrická součástka zařízení není pod napětím. Pakliže je to nezbytné, obnovte hodnotu tlaku nastavení, uveďte znovu tlak na hodnotu uvedenou na štítku.

### 18.6 Upozornění a limity použití

Před instalací ověřte celistvost přístroje a že plnicí tlak odpovídá tlaku uvedenému na štítku. Do expanzní nádoby, nebo autoklávu je zakázáno provádět otvory, je zakázáno je ohřívat ohněm a jakýmkoliv způsobem otvírat. Nepřekračujte maximální provozní teplotu a maximální přípustný tlak. Expanzní nádoby a autoklávy je zakázáno používat jinak, než uvedenými způsoby použití a než je stanoveno údaji uvedenými na štítku, který nesmí být v žádném případě odstraněn ani nesmí být měněny v něm uvedené údaje. Ověřte, zda-li je přístroj přímo napojen na uzemnění tak, abyste zabránili rozlétání, které by mohlo být způsobeno elektrolýzou. Řádně zajistěte zařízení tak, aby nedošlo k poškození, nebo k rozlomení nádoby vinou opakovaných vibrací, nebo nadměrného zatížení. Ve fázi projektové přípravy nebyly vzaty v úvahu vnější vlivy způsobované: sněhem, zemětřesením, dopravním ruchem, oheň. Tyto vlivy musí být vzaty v úvahu ve fázi instalace. Umístěte jednotku na zastřešení / chráněné místo. Výrobce není odpovědný za škody na lidech a za materiální škody, které by výrobek mohl způsobit nesprávnou dopravou, či nesprávnou manipulací, nevhodným použitím, nesprávnou instalací, nebo instalací neodpovídající specifikaci výrobce.

## 19 Návod na použitie

### 19.1 Všeobecné údaje

Expanzné nádoby s pevnou membránou a autoklávy s vymeniteľnou membránou vyrába spoločnosť CIMM S.p.A. s ohľadom na základné bezpečnostné prvky stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady Európskeho spoločenstva 2014/68/EÚ z 15. mája 2014 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa tlakových zariadení.

### 19.2 Spôsob použitia (obrázky 1-2-3)

Membránové expanzné nádoby a autoklávy s vymeniteľnou membránou vo všeobecnosti pozostávajú z uzavretej nádoby prednastavenej na určitý tlak so sitom alebo pružným vakom, ktorý oddeľuje tlakový vzduch alebo vodu vo vnútri. Vďaka využitiu stlačiteľnosti vzduchu sú tlakové nádoby a membránové autoklávy vhodné na zachytávanie zvýšeného objemu vody v dôsledku zvýšenia teploty v zariadeniach s uzavretým okruhom alebo na skladovanie vody pod tlakom v tlakových zariadeniach. Membránové expanzné nádrže sú určené na inštaláciu do vykurovacích alebo klimatizačných zariadení. Autoklávy s vymeniteľnými membránami sú určené pre vyššie opísané zariadenia a tiež pre tlakové zariadenia a na výrobu teplej úžitkovej vody za predpokladu, že na štítku prístroja je uvedené, že membrána je vhodná na toto použitie.

### 19.3 Technické vlastnosti

Technické charakteristiky expanzných nádob a autoklávov sú uvedené na štítkoch pripevnených na každom jednotlivom zariadení a uvádzajú rok a mesiac výroby, obsah vyjadrený v litroch, minimálnu a maximálnu prípustnú teplotu (TS), maximálny prípustný tlak (PS), skupinu príslušnosti plynnej alebo kvapalnej látky 2 (vzduch alebo voda), nastavovací tlak, kategóriu príslušnosti a skúšobný tlak (PT). Pred použitím skontrolujte, či sú technické vlastnosti uvedené na štítku expanznej nádoby alebo autoklávu v súlade s vlastnosťami zariadenia a či v žiadnom prípade nie sú prekročené predpísané limity.

### 19.4 Pokyny na inštaláciu

Pred inštaláciou expanznej nádoby alebo autoklávu je absolútne nevyhnutné, aby autorizovaný technický pracovník vykonal správne dimenzovanie podľa presných pravidiel výpočtu v súlade s predpismi platnými v krajine určenia. Ak je z dôvodov vyplývajúcich z prevádzky zariadenia potrebné upraviť požadovanú hodnotu tlaku, označte štítok hodnotou dodanej požadovanej hodnoty a novú hodnotu, dokonca vyššiu ako predchádzajúcu, nainštalujte do priestoru na to určeného. Výber inej hodnoty nastavenia a jeho úpravu musí vykonať skúsený oprávnení pracovníci na vlastnú zodpovednosť. Inštalácia nesprávne dimenzovaného tlakového zariadenia môže spôsobiť poškodenie osôb, domácich zvierat alebo majetku, ako aj samotného inštalovaného zariadenia.

Celú inštaláciu alebo údržbu tlakových zariadení musia vykonávať odborní technici v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny, v ktorej je zariadenie inštalované. Zariadenie vybavte vhodným bezpečnostným ventilom nastaveným na tlak, ktorý nepresahuje maximálny tlak expanznej nádoby alebo autoklávu, pričom vždy zohľadnite rozdiely medzi polohou bezpečnostného ventilu a expanznej nádoby alebo autoklávu.

Zariadenie nainštalujte vo vhodnej technickej miestnosti vybavenej odtokovými a vypúšťacími zariadeniami tak, aby prípadný únik zo zariadenia nespôsobil škody na okolí, osobách alebo majetku.

### 19.5 Údržba (obrázok 4)

Údržbu odporúčame vykonávať pravidelne (aspoň raz ročne) a len špecializovaným autorizovaným personálom. Pred vykonaním údržby sa uistite, že z expanznej nádoby alebo autoklávu bola vypustená všetka voda a že žiadna elektrická časť zariadenia nie je pod napätím. V prípade potreby obnovte nastavenie hodnoty tlaku, čím sa tlak vráti na hodnotu uvedenú na štítku.

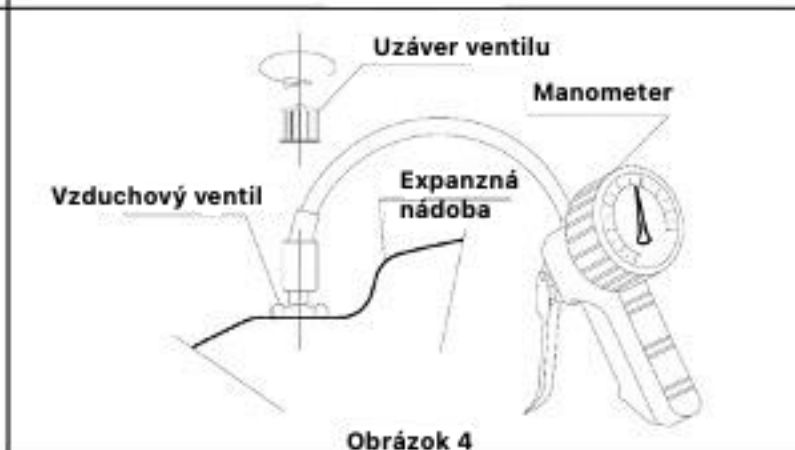
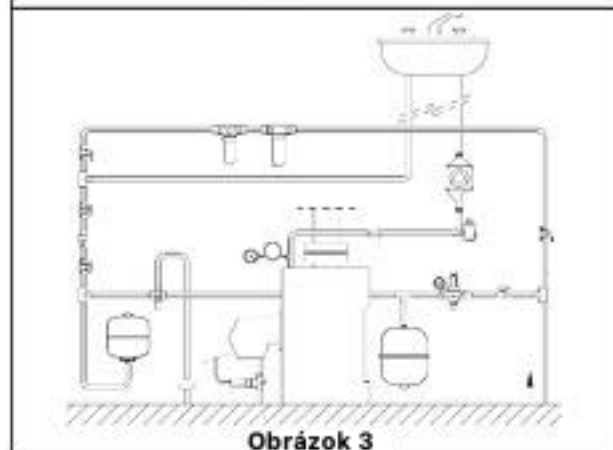
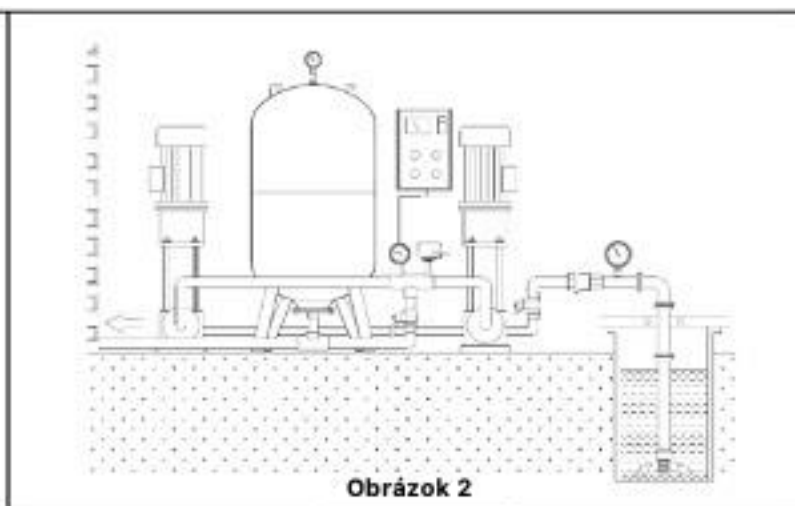
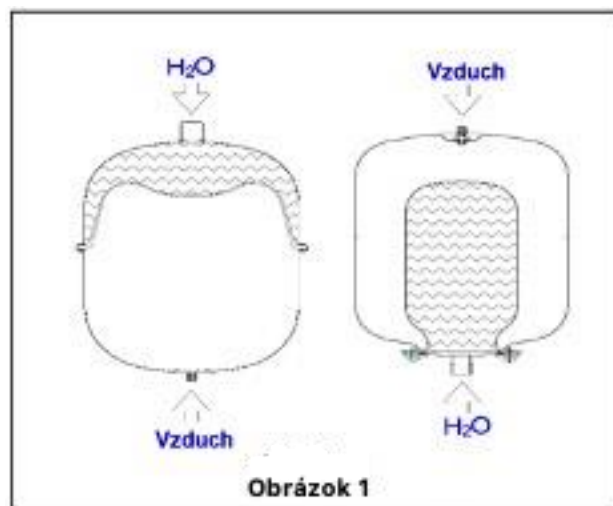
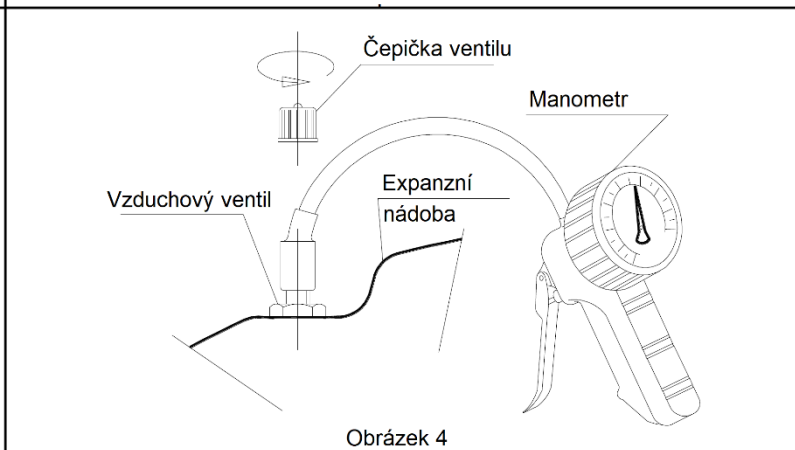
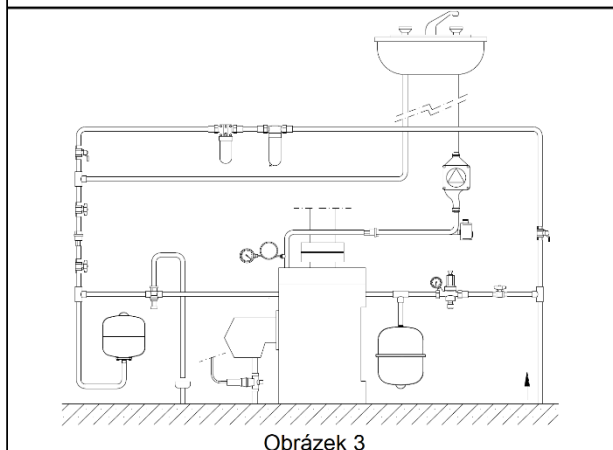
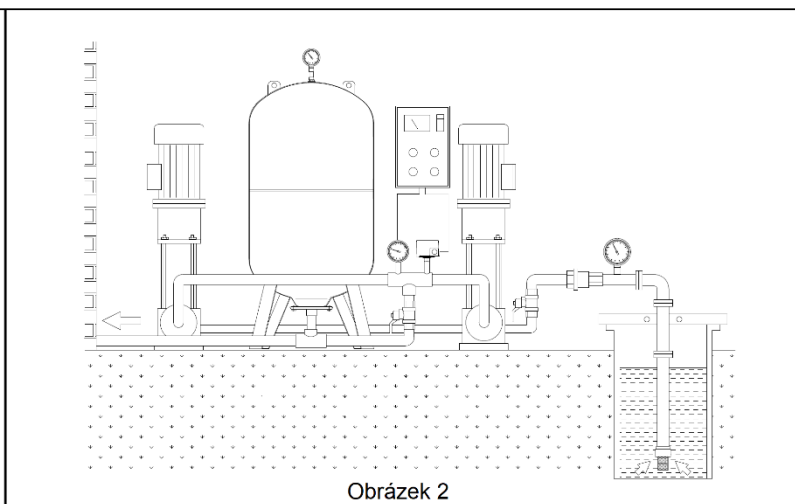
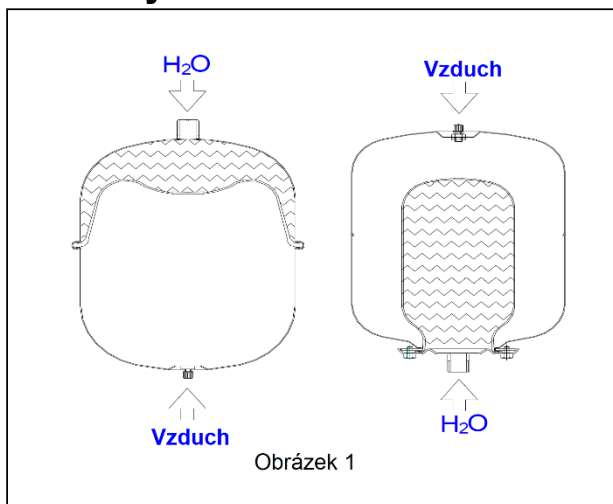
### 19.6 Upozornenie a limity použitia

Pred inštaláciou overte neporušenosť jednotky a či plniaci tlak zodpovedá tlaku uvedenému na štítku. Do expanznej nádoby alebo autoklávu je zakázané robiť otvory, ohrievať ju ohňom alebo ju akýmkoľvek spôsobom otvárať. Neprekračujte maximálnu prevádzkovú teplotu a maximálny prípustný tlak. Je zakázané používať expanzné nádoby a autoklávy na iné účely, ako je uvedené a ako je špecifikované na štítku, ktorý nesmie byť odstránený ani nijako upravený. Skontrolujte, či je prístroj priamo pripojený k uzemneniu, aby ste zabránili rozliatiu, ktoré by mohlo byť spôsobené elektrolýzou. Zariadenie riadne upevnite, aby ste zabránili poškodeniu alebo rozbitiu nádoby v dôsledku opakovaných vibrácií alebo nadmerného zaťaženia.

Vonkajšie vplyvy spôsobené snehom, zemetrasením, dopravou a požiarom neboli vo fáze návrhu zohľadnené. Tieto vplyvy sa musia zohľadniť vo fáze inštalácie. Jednotku umiestnite na zastrešené/chránené miesto.

Výrobca nezodpovedá za škody na osobách alebo majetku spôsobené nesprávnou prepravou alebo manipuláciou, nesprávnym používaním, nesprávnou inštaláciou alebo inštaláciou, ktorá nie je v súlade so špecifikáciami výrobcu.

20 Přílohy



|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Vyskladněno z velkoobchodního skladu /<br>Vyskladnené z veľkoobchodného skladu:<br>PUMPA, a.s. |  |
| <b>ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST</b>   |  |  |
| Typ (štítkový údaj)  |  |  |
| Výrobní číslo / Výrobné číslo (štítkový údaj)  |  |  |
| <b>Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /<br/>Tieto údaje doplní predajca pri predaji</b>  |  |  |
| Datum prodeje / Dátum predaja  |  |  |
| Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi  | <b>24 měsíců /<br/>mesiacov</b>  |  |
| Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž<br>a provoz, uvedených v tomto dokladu /<br>Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž<br>a prevádzku, uvedených v tomto doklade. |  |  |
| Název, razítko a podpis prodejce /<br>Názov, pečiatka a podpis predajcu  |  |  |
| Mechanickou instalaci přístroje provedla firma<br>(název, razítko, podpis, datum) /<br>Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma<br>(název, pečiatka, podpis, dátum)  |  |  |
| Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně<br>způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) /<br>Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne<br>spôsobilá firma (název, pečiatka, podpis, dátum)        |  |  |